A Survey of Bosnian, Croatian, and Serbian Poetry in English Translation in the U.S. and Canada

Snezana Zabic, University of Illinois, Chicago
Paula Kamenish, University of North Carolina, Wilmington

Abstract
In their paper "A Survey of Bosnian, Croatian, and Serbian Poetry in English Translation in the U.S. and Canada," Snezana Zabic and Paula Kamenish present a survey of book-length collections and anthologies of Bosnian, Croatian, and Serbian poetry in English translation published in the U.S. and in Canada. Zabic and Kamenish argue that it is necessary to determine which factors are advantageous for the survival of poetry originating in "minor" languages and transmitted to the United States and Canada. Zabic and Kamenish propose three elements that have ensured a marginal but persistent presence of South Slavic poetry in English in the United States and Canada since the 1970s: émigré(e) writers who also serve as translators, scholars who study and teach minor literatures of the world, and a publishing industry open to offering poetry in translation. Zabic and Kamenish argue that if North American English-language culture chooses to ignore poetic practices in foreign languages, vital international influences on literature would be interrupted or lost.

Recommended Citation

This text has been double-blind peer reviewed by 2+1 experts in the field.

The above text, published by Purdue University Press ©Purdue University, has been downloaded 3481 times as of 08/02/20. Note: the download counts of the journal's material are since Issue 9.1 (March 2007), since the journal's format in pdf (instead of in html 1999-2007).

We use cookies to make interactions with our website easy and meaningful, to better understand the use of our services, and to tailor advertising. For further information, including about cookie settings, please read our Cookie Policy.

In their paper "A Survey of Bosnian, Croatian, and Serbian Poetry in English Translation in the U.S. and Canada," Snezana Zabic and Paula Kamenish present a survey of book-length collections and anthologies of Bosnian, Croatian, and Serbian poetry in English translation published in the U.S. and in Canada. Zabic and Kamenish argue that it is necessary to determine which factors are advantageous for the survival of poetry originating in "minor" languages and transmitted to the United States and Canada. Poetry in English, 1867-1918. The honour of publishing the first volume of verse in the newly confederated Canada belongs to Charles MAIR, whose Dreamland and Other Poems appeared in 1868. Negligible as verse, the volume gained interest when Mair escaped after being captured by Louis Riel during the Red River disturbances of 1869-70. Duncan Campbell Scott, who did much to popularize Lampman's poems after his early death, worked as a civil servant in the Department of Indian Affairs and derived much of the inspiration for his poetry from official trips into northern Ontario. Senior Member, Georgia, US. USA: American English, Learning Hebrew and Spanish, Jul 4, 2005. #1. From wikipedia I gather that these nations to get politically together.